

ANGLAIS 2026-2027 : programme et ouvrages à acquérir

1^{ère} Supérieure AL

I) OUVRAGES A ACQUERIR

a) COMMENTAIRE ET VERSION

1) Vocabulaire : *DU MOT AU TEXTE*, M. DUMONG, Ellipses. (Livre de 1^{ère} année)

2) **Ulm, Ecole des chartes, LVA** (tronc commun) : commentaire de texte et version. Lors de l'épreuve, vous pouvez disposer d'un dictionnaire unilingue : *CONCISE OXFORD ENGLISH DICTIONARY*, Oxford University Press. C'est le seul dictionnaire autorisé au concours AL. Achat très fortement conseillé (les concours en lettres incluent aussi des épreuves de version).

Ecole des chartes LVB (écrit) : version anglaise en 3h, sans dictionnaire (au choix avec l'épreuve d'histoire médiévale).

b) EXPLICATION DE TEXTES LITTÉRAIRES (Ulm/Chartes, LVA, LVB)

AN INTRODUCTION TO ENGLISH LITERATURE: FROM PHILIP SIDNEY TO GRAHAM SWIFT, F GRELLET, M.H. VALENTIN, Hachette Supérieur. 5^{ème} édition, revue et augmentée.

Le cours de deuxième année est structuré autour de ce livre (introduction méthodologique, citations du cours, textes à étudier). **Achat obligatoire.**

Ouvrage INDISPENSABLE dès le début du mois de septembre, à acquérir dans les meilleurs délais (attention aux surcharges de commandes imposées aux libraires en période de rentrée).

Avertissement : les étudiants n'ayant pas acquis *Introduction to English Literature* ne seront pas admis en cours.

DEVOIRS DE VACANCES (commentaire et version) :

1) **Fiche méthodologique en version : Les procédés de traduction (photocopies distribuées sous forme papier ou envoyées par mail en fin de HK AL).**

2) **Le premier test de vocabulaire au mois de septembre portera sur le chapitre "Commenting on a text" (*Du mot au texte*, p.115-119).**

3) ***Hard Times*, Charles Dickens, *An Introduction to English Literature*, F. Grellet, p 219.**

a) Commentaire rédigé sur feuille :

- 1) THE EVILS INDUSTRIALISATION
- 2) AGAINST LIBERALISM
- 3) A DEFENCE OF FANCY

L'analyse doit montrer comment les extraits ajoutés au passage (p. 221-222) permettent de mettre en lumière certains aspects du texte.

b) Version : l.56 (Surely there never was such fragile china-ware...) jusqu'à la fin du texte.

Analyse (plan très détaillé et facilement lisible svp, avec microlectures) et version à remettre la semaine de la rentrée. (Tout travail non rendu est sanctionné de la note de 0/20).

c) **OPTION ANGLAIS** (ENS Ulm + khûbes option lettres)

Deux œuvres au programme:

1) Jonathan SWIFT, *Travels into Several Remote Nations of the World. In Four Parts. By Lemuel Gulliver, First a Surgeon, and then a Captain of Several Ships*, Claude Rawson and Ian Higgins, Oxford World's Classics, 2008 reprint.

L'édition "Oxford World Classics" peut être remplacée avec profit par *Gulliver's Travels*, NORTON Critical Editions, qui comprend un appareil critique très utile afin d'étudier l'œuvre de Swift. Le cours intégrera la lecture de certains des articles inclus dans cette édition.

2) Williams Carlos WILLIAMS, *Selected Poems*, Penguin Books, 2000.

L'œuvre moderniste de Williams nécessite des lectures préalables sur le cubisme et le modernisme (peintres cubistes, Blaise Cendrars, Apollinaire, T.S. Eliot).

Les *Selected Poems* couvrent une œuvre foisonnante, dont la difficulté d'analyse dépasse parfois les attentes du premier cycle universitaire. Concentrez-vous sur des poèmes courts, ou des œuvres tardives, plus faciles à la lecture. Lire avec attention « *Pictures from Breughel* », et « *Asphodel, that Greeny Flower* », entre autres. Nous délimiterons le corpus qui sera abordé en cours pendant l'année scolaire.

Traductions disponibles

Le Printemps et le reste, par William Carlos Williams, Editions Unes, 2000 et 2021 pour la traduction française de Valérie Rouzeau.

Asphodèle, suivi de Tableaux d'après Breughel, William Carlos Williams, traduit de l'anglais (Etats-Unis) et présenté par Alain PAILLER, Editions Points, 2007. Edition bilingue.

Paterson, William Carlos Williams, traduit de l'anglais (USA) par Yves di Manno, Editions Corti, 2005.

DEVOIR DE VACANCES (Option) :

La première oeuvre étudiée au premier semestre sera *Gulliver's Travels*.

Gulliver's Travels : les livres I (Lilliput) et II (Brobdingnag) sont les plus accessibles à la lecture pour des étudiants de premier cycle. Le livre IV est aussi important pour comprendre le but recherché par Swift dans son œuvre. Le livre III (Laputa) soulève néanmoins des questions plus complexes sur l'histoire des sciences au XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles. Ne vous formalisez pas si certaines pages sont difficiles à analyser. Le cours permettra d'éclaircir quelques points essentiels.

II) OUVRAGES CONSEILLES

The Literary Commentary in English, A Survival Kit : Méthodes et techniques du commentaire littéraire, A. CROZIER-SIMON, L. QUINTY-SUDRE, Editions Ophrys, 2025. Un « must » pour travailler en autonomie.

L'Anglais en Hypokhâgne/Khâgne : Approche méthodologique (concours AL), Carole Maserati, Audrey Roux, Virginie Thomas, Ellipses (Optimum), 2020.
Méthodologie pratique pour les exercices de traduction et de commentaire.

Anglais : Khâgnes, H. MAYER, C. BEAUFILS *et al.*, Editions Atlande, Collection « Clefs-concours », 2012. Ouvrage exhaustif sur les questions essentielles de langue, littérature et civilisation.

An Introduction to American Literature, F. GRELLET, Hachette Supérieur. (Equivalent, dans le domaine américain, de l'ouvrage que nous utilisons en cours pour la littérature britannique). Recommandé pour les khubes.

A Handbook of Literary Terms : Introduction au vocabulaire littéraire anglais, F. GRELLET, Hachette Supérieur. Indispensable à l'acquisition du vocabulaire critique (théâtre, prose, poésie).

Crossing Boundaries : Histoire et culture des pays anglophones, sous la direction de F. GRELLET, Presses Universitaires de Rennes, 2012. Excellente mise en relation des sujets de civilisation et des œuvres littéraires.

The Art of Fiction, David Lodge, Penguin Books.

Série d'articles où le romancier sélectionne des passages d'œuvres classiques pour mettre en exergue les techniques de la narration littéraire.

A Cultural Guide, Françoise Grellet, Nathan 2017, 2015.

The Art Guide : un guide de référence de l'art britannique et américain, Françoise Grellet, Nathan, 2014.

III) ORIENTATIONS DE LECTURE POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE (ENS Ulm + Ecole des chartes)

Faites-vous plaisir en lisant un ou deux romans que vous avez depuis longtemps envie de lire en anglais. Les nouvelles, aussi, sont courtes, faciles à lire pendant les vacances. Quant aux romans, ceux du 19^{ème} et 20^{ème} siècle sont souvent plus faciles d'accès. N'en faites pas un

exercice laborieux en vérifiant tout ce que vous ne comprenez pas dans un dictionnaire, cela serait lassant. Une lecture d'agrément est plus souhaitable, en essayant de saisir l'essentiel. Quelques idées pour vous aider à faire un choix :

- +ACHEBE, Chinua: *Things Fall Apart* (1958)
- +ALI, Monica: *Brick Lane* (2003)
- AMIS, Martin: *Einstein's Monsters* (1987)
- +AUSTEN, Jane: *Pride and Prejudice* (1813)
- +AUSTER, Paul: *City of Glass* (1985), *Moon Palace* (1989)
- BRONTË, Charlotte: *Jane Eyre* (1847)
- +BRONTË, Emily: *Wuthering Heights* (1847)
- +CARROLL, Lewis: *Alice's Adventures in Wonderland and Through the Looking-Glass* (1865)
- CARTER, Angela: *The Infernal Desire Machines of Dr Hoffmann* (1972)
- CHRISTIE, Agatha: *The Murder of Roger Ackroyd* (1926), or any of her books!
- COETZEE, J. M.: *Waiting for the Barbarians* (1980)
- +CONAN DOYLE, Arthur: *Sherlock Holmes* (1892)
- +DICKENS, Charles: *Oliver Twist* (1839), *David Copperfield* (1849-1850)
- + ELLISON, Ralph: *Invisible Man* (1952)
- +FITZGERALD, F.S.: *The Great Gatsby* (1925), *Tender is the Night* (1934)
- +FORSTER, E.M.: *A Room with a View* (1908), *Maurice* (w.1914, p.1970)
- FOWLES, John: *The French Lieutenant's Woman* (1969)
- GASKELL, Elizabeth: *North and South* (1855)
- GOLDING, William: *The Lord of the Flies* (1954)
- +HARTLEY, L.P.: *The Go-Between* (1953)
- HELLER, Joseph: *Catch-22* (1961)
- +HEMINGWAY, Ernest: *For Whom the Bell Tolls* (1940), *The Old Man and the Sea* (1952)
- +HUXLEY, Aldous: *Brave New World* (1932)
- +IRVING, Washington: *The Legend of Sleepy Hollow* (1819-20)
- +ISHIGURO, Kazuo: *The Remains of the Day* (1989)
- +JOYCE, James: *Dubliners* (1914), *A Portrait of the Artist as a Young Man* (1916)
- K. DICK, Philip: *Do Androids Dream of Electric Sheep?* (1968)
- +LAWRENCE, D.H.: *Women in Love* (1913), *The Rainbow* (1915), *Sons and Lovers* (1916)
- +LEE, Harper: *To Kill a Mockingbird* (1960)
- LEE, Laurie: *Cider with Rosie* (1959), *As I Walked Out One Midsummer Morning* (1969)
- LODGE, David: *Small World* (1984)
- LONDON, Jack: *The Call of the Wild* (1903)
- McEWAN, Ian: *Enduring Love* (1997), *Atonement* (2001)
- +MANSFIELD, Katherine, *The Garden Party, and other Stories* (1922)
- +MELVILLE, Herman: *Bartleby* (1856),
- +MILLER, Arthur: *The Crucible* (1953)
- MORRISON, Toni: *The Bluest Eye* (1969), *Beloved* (1987)
- MURDOCH, Iris: *The Unicorn* (1963)
- NABOKOV, Vladimir: *Lolita* (1955)
- +ORWELL, George: *Animal Farm* (1945); *1984* (1949)
- RHYS, Jean: *Voyage in the Dark* (1934)
- ROTH, Philip: *Portnoy's Complaint* (1969)
- ROY, Arundhati: *The God of Small Things* (1997)
- SALINGER, J.D.: *The Catcher in the Rye* (1951)
- SHELLEY, Mary: *Frankenstein* (1818)
- +SILLITOE, Alan: *The Loneliness of the Long-distance Runner* (1959)
- +STEINBECK, John: *Of Mice and Men* (1937); *The Grapes of Wrath* (1939)
- +STEVENSON, Robert Louis, *Treasure Island* (1883); *Dr Jekyll and Mr Hyde* (1886)

STYRON, William: *Lie Down in Darkness* (1951)
+SWIFT, Graham: *Waterland* (1983), *Mothering Sunday: A Romance* (2016)
+SWIFT, Jonathan: *Gulliver's Travels* (1726)
THACKERAY, William Makepeace, *Vanity Fair* (1848)
THOMAS, Dylan: *Portrait of the Artist as a Young Dog* (1940)
+WALPOLE, Horace: *The Castle of Otranto* (1764)
+WELLS, H.G.: *The Island of Dr Moreau* (1893)
+WILDE, Oscar: *The Importance of Being Earnest* (1895), *The Picture of Dorian Gray* (1891)
+WOOLF, Virginia: *Mrs Dalloway* (1925), *A Room of One's Own* (1929)
+ WRIGHT, Richard: *Native Son* (1940), *Black Boy* (1945)